

# SPRÅKTIDNING

Europaskolan Strängnäs egen språktidning



HT 2013 N. 01

Strängnäs Tidning 

## Elever från Europaskolan vann tävling i bäst franska

Nu åker de till Nice

LÄS MER I NÄSTA NUMMER

## Short story

**SHORT IS** the road to despair... The Lords did not force themselves upon our lands, they tricked us with false hopes of a better nation. Little did we know, that we were cheated. Little did we know that they would tear our land of splendour into a twisted and dark abyss, filled with gruesome agony. Years passed, until we felt it was enough. We met, put our differences aside and decided to rebel, to fight. After a battle with many tragic losses, we won. But there lies no pride in our victory. We did not fight for glory, we did not win because of valor. We won because we had to. We were fighting desperately for the survival of our people, for a cost that could never have been too high. Long is the road to redemption...

GUSTAV ANDRÉ EU11



Vad betyder våra husdjur? s.2



Franska uppfinningar s.3&6



Spanska sidan s.4

## Le lingue uniscono - Språk förenar

Ett av årets bidrag från 2013 Europeiska språkdagens tävling "Mitt bästa språkminne" av Matilda Dahlberg EU11

Due anni fa andai in Italia per vivere a casa del mio fidanzato a Napoli. Già allora conoscevo un po' di italiano grazie al mio fidanzato ma mi iscrissi comunque ad un corso d'italiano per studenti stranieri per imparare a parlare meglio. Questa è stata la miglior decisione che io abbia mai preso. Alla scuola per stranieri a Napoli ho incontrato tanti studenti che venivano da tutte le parti del mondo. Avevamo tutti vite molto diverse. Ognuno di noi aveva una cultura propria ed un proprio stile di vita, ma avevamo una cosa in comune: la voglia di imparare bene l'italiano. La maggior parte degli studenti aveva già un po' di conoscenza della lingua italiana e tra le lezioni parlavamo senza sosta. Dopo le lezioni uscivamo per pranzare insieme. Tante risate, tanti bei ricordi. Se non fosse stato per la lingua italiana, anche se non parlavamo ancora bene, non sarebbe stato possibile fare queste amicizie. Le lingue uniscono. Ancora oggi, ogni tanto sento gli altri studenti e la professoressa tramite Facebook. È stata veramente una bellissima esperienza studiare l'italiano a Napoli.



För två år sedan åkte jag till Italien för att bo hemma hos min pojkvän i Neapel. Redan då kunde jag prata lite italienska tack vare min pojkvän, men jag skrev i alla fall in mig på en italiensk kurs för utländska studenter för att lärare mig att prata bättre. Det var det bästa beslutet jag någonsin fattat. På skolan för utländska i Neapel träffade jag många studenter som kom från alla världens hörn. Vi hade alla väldigt olika liv. Var och en hade sin egen kultur och sin egen livsstil, men en sak hade vi gemensamt: viljan att lära oss italienska. Majoriteten av studenterna hade redan lite kunskaper i italienska och mellan lektionerna pratade vi utan uppehåll. Efter lektionerna gick vi ut och åt tillsammans. Många skratt, många fina minnen. Om det inte vore för det italienska språket, trots att vi inte pratade så bra än, hade det inte varit möjligt att bli vänner. Språk förenar. Än idag hör jag ifrån de andra studenterna och min lärare via Facebook. Det var verkligen en jättefin upplevelse att studera italienska i Neapel.



Mitt bästa språkminne - del 1 s.1&5



Creative Writing s.5,6&7



Och mycket mer...

# Was bedeuten unsere Haustiere?

## Deutsch, Stufe 4

Für die meisten Schweden sind die Haustiere sehr wichtig. Jedes Kind will natürlich ein Haustier haben. Aber auch in Altersheimen „arbeiten“ z.B. Hunde und Katzen, um die alten Menschen zu stimulieren. In Dalarna und Värmland liebt man vor allem Hunde; jede zehnte Familie hat einen Hund aber in Skåne und Blekinge ist die Katze das üblichste Haustier. Da hat jede fünfte Familie eine oder mehrere Katzen. Quelle: SCB

Wie ist es bei uns in Sörmland? Ich habe sechs 17-jährige Jugendliche in Strängnäs getroffen, die ihre Erfahrungen von Haustieren diskutiert haben. Folgende Fragen wurden in dem Interview gestellt:

Hast du ein Haustier oder hast du ein Haustier gehabt? Welches Haustier? Kannst du es bitte vorstellen? Was bedeutet dein Haustier für dich?

**FILIP:** Ich habe eine Hündin, die Sophie heißt. Sie ist ein fünfjähriger Jagd-Labrador. Sie liebt zu kuscheln und sie ist immer froh. Ich liebe sie und sie bedeutet sehr viel für mich weil sie immer froh ist. Sophie ist meiner Meinung nach super.

**IDA:** Seitdem ich sechs Jahre alt war habe ich Katzen zu Hause gehabt. Heute habe ich drei von diesen wunderbaren Tieren, einen alten Kater und zwei jungen Mädchenkatzen. Meine jüngste Katze Daisy ist weiß. Sie ist neugierig und lebhaft und sie macht viel Tolles. Sie ist auch meine Fotomodelle. Ich habe viele hübsche Fotos von Daisy gemacht. Die zweitälteste Katze, Roxy, ist immer sehr lieb, wenn sie kuscheln will. Der graue Kater heißt Blixten, obwohl er jetzt alt und langsam ist. Meine Katzen bedeuten sehr viel für mich. Sie sind alle drei ein

wichtiger Teil der Familie. Es ist sehr entspannend, eine schnurrende Katze auf dem Schoß zu haben.

**JOHANNA:** Ich habe leider kein Haustier, aber ich habe eine Hündin gehabt, die jetzt bei meiner Tante wohnt. Sie heißt Lady und ist ein schwarzer



Daisy

Cockerspaniel mit grauen Ohren, weil sie schon 11 Jahre alt ist. Im Winter läuft sie gern im Schnee. Weil sie alt ist schläft und frisst sie gern. Lady ist 11 Jahre mein bester Freund gewesen. Sie bedeutet sehr viel für mich.

**CHARLIE:** Ich habe eine große, schwarze Katze mit gelben Augen, die Bagheera heißt. Sie ist alt und schläft viel, oft in meinem Bett. Sie ist eine Stadtkatze, die sich in unserer Wohnung sehr wohl

fühlt. Ohne Bagheera wäre sie sehr leer, denn sie gehört der Familie. Sie frisst am liebsten Fisch und Käse und trinkt Wasser.

**ELLEN:** Ich habe zwei Hunde und eine Katze. Die Hunde heißen Tellus und Troja. Tellus ist Trojas „Kind“, nur ein Monat alt. Alle in der Familie hat die Verantwortung für die Hunde. Meine Schwestern Vilma und Kajsa gehen am Tag mit den Hunden spazieren. Ich gehe mit ihnen später am Nachmittag und mein Vater geht abends mit Troja spazieren. Wenn wir wegreisen, haben Oma und Opa die Verantwortung. Troja liebt sie, weil sie Pfannkuchen von ihnen bekommt. Meine Katze heißt Cassie und ist 9 Jahre alt. Sie ist am liebsten draußen, aber wenn sie Hunger kriegt kommt sie in die Küche um etwas zu fressen und trinken. Ich liebe meine Tiere und ich kann mir gar nicht ein Leben ohne sie vorstellen.

**JULIETTE:** Als ich jünger war bin ich viel geritten und deswegen haben Pferde sehr viel für mich bedeutet. Ich habe stundenlang im Stall verbracht. Jetzt habe ich zwei Meerschweinschen. Sie sind praktisch, weil sie meistens in ihrem Käfig herumlaufen. Ohne sie wäre es langweilig und leer.

Nach der Diskussion mit den sechs Jugendlichen aus Sörmland können wir feststellen, dass alle sechs eigene Erfahrungen von Haustieren haben. Alle sind der Meinung, dass man an einem Haustier sehr viel Freude hat, egal ob es alt oder jung, groß oder klein ist. Haustiere haben eine große Bedeutung für uns Menschen, egal ob wir alt oder jung sind.

# Vad betyder våra husdjur?

## Tyska, steg 4

För de flesta svenskar är husdjuren mycket viktiga. Varje barn vill naturligtvis ha ett husdjur. Men också på ålderdomshem ”arbetar” t.ex. hundar och katter för att stimulera de gamla. I Dalarna och Värmland gillar man framför allt hundar; var tionde familj har en hund, men i Skåne och Blekinge är katten det vanligaste husdjuret. Där har var femte familj en eller flera katter. Källa: SCB

Hur är det hos oss i Sörmland? Jag har träffat sex 17-åriga ungdomar i Strängnäs, som har berättat för mig om sina erfarenheter av husdjur. Följande frågor ställdes i intervjun: Har du ett husdjur eller har du haft ett husdjur? Vilket djur? Kan du berätta lite om det? Vad betyder ditt husdjur för dig?

**FILIP:** Jag har en hund (tik), som heter Sophie. Hon är en femårig jaktlabrador. Hon älskar att mysa och är alltid glad. Jag älskar henne och hon betyder väldigt mycket för mig därför att hon alltid är glad. Enligt mig är Sophie toppen.

**IDA:** Sedan jag var sex år har jag haft katter hemma. I dag har jag tre av dessa underbara djur; en gammal hankatt och två unga katt-tjejer. Min yngsta katt Daisy är vit. Hon är nyfiken och livlig och gör mycket kul. Hon är också min fotomodell. Jag har

tagit många fina foton på Daisy. Den näst äldsta katten, Roxy, är alltid kärleksfull när den vill mysa. Den gråa hankatten heter Blixten, men i nu är han gammal och långsam. Mina katter betyder väldigt mycket för mig. Det är mycket avkopplande att ha en spinnande katt i sitt knä.

**JOHANNA:** Jag har tyvärr inget husdjur längre, men jag har haft en hund, som nu bor hos min moster. Den heter Lady och är en svart cockerspaniel med gråa öron eftersom hon redan är tio år gammal. På vintern gillar hon att springa i snön. Eftersom hon är gammal gillar hon att sova och äta. Lady har varit min bästa vän i elva år. Hon betyder ännu mycket för mig.

**CHARLIE:** Jag har en stor svart honkatt med gula ögon som heter Bagheera. Hon är gammal och sover mycket, ofta i min säng. Hon är en stadskatt, som trivs bra i vår lägenhet. Utan Bagheera skulle det vara mycket tomt, för hon hör till familjen. Helst äter hon fisk och ost och dricker vatten.

**ELLEN:** Jag har två hundar och en katt. Hundarna heter Tellus och Troja. Tellus är Trojas ”barn”, bara en månad gammal. Alla i familjen tar ansvar för hundarna. Mina systrar Vilma och Kajsa går

ut med hundarna på dagen. Jag går ut med dem senare på eftermiddagen och min pappa på kvällen. När vi reser bort har mormor och morfar ansvar för djuren. Troja älskar dem, för hon får pannkakor av dem. Min katt heter Cassie och är nio år. Hon är helst utomhus, men när hon blir hungrig kommer hon in i köket för att äta något eller dricka. Jag älskar mina djur och kan inte föreställa mig ett liv utan dem.

**JULIETTE:** När jag var yngre red jag mycket och därför har hästar betytt mycket för mig. Jag har varit många timmar i stallet. Nu har jag två marsvin. De är mycket gulliga och också praktiska att ha för de springer mest runt i sin bur. Utan dem vore det tråkigt och tomt.

Efter intervjun och diskussionen med de sex ungdomarna kan vi alltså konstatera, att alla sex har egna erfarenheter av husdjur. Alla anser att man har mycket glädje av ett husdjur, oavsett om det är gammalt eller ungt, stort eller litet. Husdjur har en stor betydelse för oss människor, oavsett om vi är gamla eller unga.

# Une invention française - l'hélicoptère

Lisette Ståhl EU12

Paul Cornu est né en 1881 et il était mécanicien. Il fut le premier à réussir à construire un hélicoptère qui pouvait transporter un passager et voler librement. A l'âge de 24 ans il a construit un modèle d'hélicoptère qui était plus petit que la norme, qui pesait seulement 13 kg. Il a réussi à le faire voler, et il savait qu'il était sur la bonne voie de construire un hélicoptère plus grand pour les voyageurs. À la fin de l'année 1906, il a commencé à construire l'hélicoptère. Il travaillait seul et lentement avec l'hélicoptère. L'été 1907, Paul Cornu a réussi à construire le premier hélicoptère qui pouvait transporter un passager et voler librement. L'hélicoptère a volé environ 30 centimètres au-dessus du sol pen-

dant 20 secondes. On ne pouvait pas manœuvrer l'hélicoptère et la construction a été abandonnée après quelques vols.

Paul Cornu föddes 1881 och han var mekaniker. Han blev den förste som lyckades bygga en helikopter som kunde bära en passagerare och flyga fritt. När Paul var 24 år byggde han en modell av en helikopter som var mindre än en vanlig, som bara vägde 13 kg. Han lyckades få den att flyga och då visste han att han var på rätt väg till att bygga en större helikopter för människor att färdas i. I slutet av 1906 började han bygga helikoptern. Han jobbade ensam med den och det gick långsamt. På sommaren år 1907



lyckades Paul Cornu bygga den förste helikoptern som kunde bära en passagerare och flyga fritt. Helikoptern flög ungefär 30 centimeter över marken i 20 sekunder. Det gick inte att manövrera helikoptern och konstruktionen övergavs efter några flygningar.

## Le premier véhicule à moteur

Raluca Arsene Fö12

Qui était Nicolas- Joseph Cugnot?

Nicolas - Joseph Cugnot est né le 1er Août 1725 à Void dans la Meuse. Il était un ingénieur militaire français qui a découvert et développé ce qui est considéré comme le premier véhicule à moteur: le "Fardier à vapeur".

Ce qui a inspiré Cugnot pour faire de nouvelles inventions étaient l'artillerie lourde, les transports et l'enrichissement parce qu'il était en service dans l'armée française. Il a développé un fusil spécial utilisé par les militaires à cheval. Bien que sa position dans l'armée était très impressionnante, il choisit de démissionner en 1763 pour mener à bien ses propres recherches.

Après un court séjour à Bruxelles, Cugnot retourne à Paris et en 1766 il publie un livre sur l'art militaire ancien et moderne. Ce livre était seulement le début de son succès. Dans les prochaines années, la nouvelle technologie de la vapeur devient de plus en plus populaire.

Puisque le premier wagon à vapeur a été considéré comme un grand succès par Nicolas - Joseph Cugnot et par toute la France, le premier prototype fut financé par le roi. La construction du prototype fut un tournant majeur dans la carrière de Cugnot: le coût exorbitant du projet et les fortes réserves émises par les ingénieurs quant à sa « faisabilité » n'ont pas suffi à invalider le programme.

Comme fonctionnait le "Fardier à vapeur"?

Dès le début, le wagon se déplaçait à l'aide de la condensation. Puisque Cugnot voulait que le wagon à vapeur fonctionne aussi efficacement que possible il a découvert qu'il y avait un moyen d'améliorer l'efficacité du moteur de manière significative en utilisant la pression atmosphérique. Le moteur est composé de deux pistons reliés par une poutre à bascule qui est synchronisé de telle sorte que quand la pression atmosphérique force un piston vers le haut, la vapeur à haute pression contraint l'autre piston vers le bas. Le mouvement alternatif a été transféré à l'essieu, qui produit le mouvement de rotation qui fait tourner la roue. Cet arrangement est considéré comme le premier dispositif efficace pour convertir le mouvement alternatif en mouvement rotatif.



Vem var Nicolas – Joseph Cugnot?

Nicolas – Joseph Cugnot föddes den 1 augusti 1725 i Void, Meuse. Han var en fransk militär ingenjör som upptäckte och utvecklade det som anses vara det första maskinellt drivna fordonet: "Fardier à vapeur" (ångvagnen).

Det som inspirerade Cugnot till nya uppfinningar var bland annat tunga artilleriet, transport och berikning eftersom han var i tjänst i den franska armén. Han utvecklade en speciell gevär som används av militären på hästryggen. Även om hans ställning i armén var väldigt imponerande valde han avgå från denna år 1763 för att kunna bedriva sin egen forskning.

Efter en kort vistelse i Bryssel, återvände Cugnot till Paris och år 1766 publicerade han en bok om den gamla och moderna konsten. Denna bok var bara början av hans framgång. De kommande åren blev den nya tekniken med ånga mer och mer populär.

Eftersom den första ångvagnen ansågs vara väldigt framgångsrikt för Nicolas – Joseph Cugnot och hela Frankrike blev första prototypen bekostnad av kungen. Prototypens byggnad var en viktig vändpunkt i Cugnots karriär: den orimliga kostnaden för projektet och de starka ingenjörernas reservationer om "möjligheten" var inte tillräckligt för att ogiltigförklara programmet så vagnen fortsatte att produceras i större mängder.

Hur fungerade "Fardier à vapeur"?

Från första början flyttades vagnen med hjälp av kondensationen. Eftersom Cugnot ville få ångvagnen att fungera så effektivt som möjligt upptäckte han att det finns ett sätt att förbättra kraftigt motorernas effektivitet med hjälp av atmosfärstrycket. Fordonets motor bestod av två kolvar förbundna med en svängande arm som var synkroniserad så att när atmosfärstryck tvingade en kolv upp, tvingade högtrycksånga den andra kolven nedåt. Den fram-och återgående rörelse överfördes till axeln, där den producerade den roterande rörelsen som vände hjulet. Detta arrangemang anses vara den första framgångsrika apparat för omvandling av fram-och återgående rörelse till rotationsrörelse. Den fram-och återgående rörelse överfördes till axeln, där den producerade den roterande rörelsen som vände hjulet. Detta arrangemang anses vara den första framgångsrika apparat för omvandling av fram-och återgående rörelse till rotationsrörelse.

# Continuación del texto “En el aeropuerto”

Alex Ojanen FÖ13

La señora estaba confundida y estresada. Miraba la gente alrededor. Casi todos los pasajeros ya estaban en el avión. No había mucho tiempo.

Preguntó al personal si podían esperar un momento. Contestaron si podían esperar, pero sólo unos minutos. La señora sacó su móvil y llamó a su marido que estaba en casa. Le preguntó si podía encontrar el billete y la tarjeta de embarque en casa. Buscaba un rato pero sin éxito.

La señora les explicó al personal que desgraciadamente todavía no los había encontrado.

Se fue sin esperanza a la sala de espera. Se sentó en una silla. Estaba desesperada y empezó a llorar. La sala de espera estaba casi vacía y muy tranquila. Solamente había un señor leyendo. Le preguntó qué le pasaba. La señora le contó todo al señor.

Entonces el señor tuvo una idea. Sugirió que podían ir a la oficina de información.

Fueron a la oficina de información y el personal leyó un mensaje en el altavoz. Decían que la señora había perdido su billete.

De repente oyeron una voz gritando: “¡Aquí está!”.

Una señora de limpieza vino corriendo con el billete y la tarjeta en la mano. “¡Qué suerte!” , dijo la señora. Dio las gracias al señor y a la señora de

limpieza. Reservó un nuevo vuelo y por fin viajó a Madrid.



Damen var förvirrad och uppjagad. Hon tittade på människorna runtom. Passagerarna var redan på flygplanet. Det fanns inte mycket tid.

Hon frågade personalen om de kunde vänta en stund. De svarade att de kunde vänta. Men bara några minuter. Damen tog fram sin mobil och ringde sin make som var hemma. Hon frågade honom ifall han kunde hitta biljetten och board-

ing-kortet hemma. Han letade en stund men utan framgång.

Damen förklarade för personalen att hon tyvärr inte hade hittat dem ännu. Hon gick utan hopp till väntsalen och satte sig på en stol. Hon var förtvivlad och började gråta. Det var nästan tomt och mycket lugnt i väntsalen. Där fanns bara en man som satt och läste. Han frågade hur det var fatt. Hon berättade allt för mannen.

Då fick mannen en idé. Han föreslog att de skulle gå till info-disken.

De gick till info-disken och personalen läste upp ett meddelande i högtalaren. De sade att damen hade tappat sin biljett.

Plötsligt hörde de en röst som skrek: ”Här är den!” En städerska kom springande med biljetten och boarding-kortet i handen. ”Vilken tur!” sade damen. Hon tackade mannen och städerskan och bokade ett nytt flyg och reste till slut till Madrid.

## Un día de mala suerte.

Oscar Larsson FÖ12

Era un día cuando mi familia y yo íbamos a un partido de hockey. El sol brillaba y todo parecía estar bien. Empezamos poniéndonos en el coche, Fue entonces cuando vimos el primer problema. ! El nuevo coche que había comprado hace unos días ya se había roto! ! Un nuevo coche no debe romperse! Ahora yo empecé a enfadarme.

Tomamos nuestro segundo coche y se dirigió a una estación de servicio que casi no tenía gasolina. Corrimos a toda velocidad hacia el aparcamiento en el Hockey Hall. Mamá y papá fueron a descansar y tomar un café. Fue muy estresante y mi entrenador de hockey dijo que teníamos que ganar. ¡Sólo teníamos que ganar! Respiré profundamente. No había mucho tiempo antes de que fuera hora de salir sobre hielo para jugar ... el último partido de la temporada.

Salimos al hielo. He jugado en los cinco primeros. Todo fue bien al principio, pero luego todo fue mal. Me sentí muy seguro en el primer lugar. Teníamos cinco goles y sólo había hecho tres goles. El otro equipo comenzó a asegurar la ventaja. Ahí fue cuando todo empezó a ir mal.

Durante el último período, tuve la oportunidad de anotar, pero me perdí. Entonces me enojé. Perdimos el juego y luego nos fuimos a casa. Todo se calmó y todo volvió a la normalidad. Cuando llegué a casa, empaqué mis cosas y comencé a ver la televisión.

Más tarde, estudié inglés y luego vi que tenía deberes del inglés al día siguiente. Durante el resto de la tarde estudié inglés. Estaba cansado y estresado.

Más tarde, me fui a la cama enojado y estresado.

Creo que este fue mi día de mala suerte absoluto. Todo salió mal y yo estaba muy enojado. Al día siguiente todo paso bien.

Det var en dag då jag och min familj skulle på hockeymatch. Solen sken och allt verkade bra. Vi började sätta oss i bilen. Det var då vi såg det första problemet. Den nya bilen som vi hade köpt några dagar sedan, hade redan gått sönder. En ny bil ska inte gå sönder. Nu började jag bli arg.

Vi tog vår andra bil och begav oss till en bensinstation som nästan inte hade någon bensin. Vi körde sedan i hög fart till hockeyparkeringen. Mamma och pappa gick för att vila sig och tog en kaffe. Det var mycket stressande och min tränare sade att vi måste vinna. Vi måste bara vinna! Jag drog ett djupt andetag. Det var inte mycket tid kvar innan det var dags att ge sig ut på isen och spela..., sista matchen för säsongen.

Vi åkte ut på isen. Jag hade spelat de fem första. Allt gick bra till en början, men sedan gick allt illa. Jag kände mig mycket säker i det första spelet. Vi gjorde fem mål och jag hade bara gjort tre. Det andra laget började säkra sitt övertag. Det var då som allt började gå fel.

Under första perioden hade jag möjlighet att kontroll, men jag tappade bort mig. Då blev jag arg. Vi förlorade matchen, sedan åkte vi hem. Det lugnade sig och allt återgick till normal-läge. När jag kom hem packade jag upp mina saker och började titta på TV. Sedan pluggade jag engelska och såg att vi hade läxa i engelska till följande dag. Under resten av kvällen studerade jag engelska. Jag var trött och stressad. Senare gick jag och lade mig arg och uppjagad.

Jag tror att det här var min absoluta otursdag. Allt gick fel och jag var förbannad. Följande dag gick allting bra.

# Meine beste Spracherinnerung - Mitt bästa språkminne

Ett av årets bidrag från 2013 Europeiska språkdagens tävling "Mitt bästa språkminne" av Filip Lange FÖ12

Eine fremde Sprache zu können, ist sehr gut. Dann können Sie mit vielen Menschen in vielen verschiedenen Situationen kommunizieren. z.B. wenn Sie in Österreich sind, können Sie Essen bestellen, oder, wenn Sie deutsche Touristen treffen, können Sie eine Wegbeschreibung machen. Wer weiß, vielleicht treffen Sie einen Tag eine Person, die nicht Schwedisch oder Englisch versteht? Dann ist es gut, dass Sie eine fremde Sprache können.

Im Sommer 2012 war ich in Deutschland auf eine Sprachreise. Ich konnte ein bisschen Deutsch sprechen, aber nicht fließend. Drei Wochen sollte ich mit fünf anderen Jungen wohnen. Ich und noch ein Junge waren aus Schweden, aber die anderen vier Jungen waren aus Spanien, Finnland, Dänemark und der Schweiz. Alle außer dem Jungen aus der Schweiz konnten Englisch verstehen. Ich konnte kein Englisch mit ihm sprechen. Nur mit Zeichen und lustigen Tönen zu kommunizieren ist nicht leicht und darum war es sehr gut, dass ich Deutsch sprechen konnte. Er war sehr gut auf Deutsch und er hat mir geholfen, auf Deutsch viel besser zu werden.

Das ist ein Beispiel aus meinem Leben, wann meine Deutschkenntnisse mir geholfen haben.

Att kunna ett främmande språk är mycket bra. Då kan du/ni kommunicera med många människor i många situationer t.ex. kan du beställa mat när du är i Österrike eller göra en vägbeskrivning när du träffar tyska turister. Vem vet, kanske du en dag träffar en person, som inte förstår svenska eller engelska? Då är det bra att du kan ett främmande språk.

Sommaren 2012 var jag i Tyskland på en språkresa. Jag kunde tala lite tyska, men inte flytande. I tre veckor skulle jag bo med fem andra pojkar. Jag och ännu en pojke var från Sverige, men de andra fyra pojkarna var från Spanien, Finland, Danmark och Schweiz. Alla utom pojken från Schweiz kunde förstå engelska. Jag kunde inte tala engelska med honom. Det är inte lätt att kommunicera med bara tecken och roliga ljud och därför var det bra att jag kunde tala tyska. Han var mycket bra på tyska och han hjälpte mig att bli mycket bättre på tyska.

Det här är ett exempel från mitt liv när mina kunskaper i tyska har hjälpt mig.



# Mon meilleur souvenir linguistique - Mitt bästa språkminne

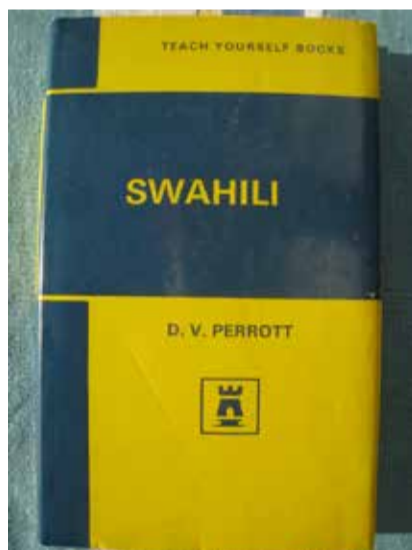
Ett av årets bidrag från 2013 Europeiska språkdagens tävling "Mitt bästa språkminne" av Lovisa Thilén KF11

J'ai une amie qui vient du Kenya. Cela fait cinq ans maintenant qu'elle vit en Suède et elle parle très bien suédois. Pourtant, elle préfère toujours une de ses langues maternelles. Ses langues maternelles sont l'anglais, le swahili et une langue tribale.

J'ai fait connaissance avec elle une année après son arrivée en Suède. Elle avait alors appris un peu de suédois mais elle ne parlait, ni ne comprenait pas très bien la langue. Donc mes amies et moi parlions anglais avec elle pour l'aider à comprendre et nous parlions suédois pour l'aider à apprendre sa nouvelle langue. Mon amie nous apprenait un peu de swahili. Je me souviens qu'elle m'a fait dire une phrase et elle a dit que je parlais comme une africaine.

J'ai trouvé un dictionnaire de swahili à la maison et j'ai appris une phrase qui voulait dire « ça va bien ? ». Le lendemain quand mon amie est arrivée à l'école je lui ai dit « habari za kwenu ? » et elle a souri. Elle m'a fait un grand sourire et elle sem-

blait très heureuse d'entendre sa langue en ce pays froid et sombre. Je n'oublierai jamais son sourire.



Jag har en vän som kommer från Kenya. Det är fem år sedan hon kom till Sverige nu och hon talar väldigt bra svenska men hon föredrar ändå fortfarande ett av sina modersmål. Hennes modersmål är engelska, swahili och ett stamspråk.

Jag lärde känna henne ett år efter att hon kommit till Sverige. Hon hade då lärt sig lite svenska men hon varken talade eller förstod språket särskilt bra. Alltså talade mina vänner och jag engelska med henne för att hjälpa henne att förstå och vi talade svenska för att hjälpa henne att lära sig sitt nya språk. Min vän lärde oss lite swahili. Jag minns att hon lät mig säga en fras och hon sade att jag talade som en afrikan.

Jag hittade en swahili-ordbok hemma och jag lärde mig en fras som betydde "hur mår du?". Dagen därpå när min vän kom till skolan sade jag "habari za kwenu" och hon log. Hon gav mig ett stort leende och hon verkade mycket lycklig över att höra sitt språk i detta kalla och mörka land. Jag kommer

## Creative Writing

The morning brings duty and determination. There is nothing to be said, as final preparations are made. With a sun still low and clouded in the sky what rises overpowers all else. The army is a growing dark line covering the horizon. A form of resigned anticipation echoes through them as stoically they stand; firm jaws, clenched fists with bodies prepared for war. There is silence and marked tension at the arrival. What follows is devoid of purpose - an aimless slaying - but endurance invariably prevails. The leader has fallen and survivors hesitantly arise. With an abrupt beginning comes an abrupt end. Victory comes not without ambivalence. There is silence.

FELICIA PETTERSSON EU11

He gazed up, and as the first strings of light warmed his blood-stained skin, the numbing pain from the bashed-in chest plate faded away. He dropped to his knees, ignoring the aching limbs and countless scratches, and tore off the sweat-drenched helmet. His hands threw away both shield and spear as they rose to greet the warming sun with tears pouring down his cheeks.

"I fought bravely in thy name, my Lord, and now I shall die in thy light! Let this light guide my soul in eternity!" he proudly cried, as the words proved to be his last.

ALEXANDER ZANTON EU11

# Une invention: la montgolfière - En uppfinning: luftballongen

Zerin Tiftikci EU12

Ce sont les frères français Joseph et Étienne Montgolfier qui ont inventé la montgolfière en 1783 en France. La montgolfière a reçu son nom des frères Montgolfier. Avec la montgolfière on pouvait voler et faire un voyage en l'air. Le ballon a une enveloppe légère, mais en tissu. En dessous de l'enveloppe il y a un panier où on peut aller et l'enveloppe se remplit de gaz. Quand le gaz est plus léger que l'air, la montgolfière s'élève.

La montgolfière voyage sans moteur. Les frères ont inventé un avion qui serait plus léger que l'air. La même année, un mouton, un coq et un canard ont été les premiers passagers de l'aérostat. Ces animaux ont donc été les premiers à voler pour la première fois.



Det var de franska bröderna Joseph och Etienne Montgolfiere som uppfann luftballongen 1783 i Frankrike. Luftballongen har fått sitt namn av bröderna Montgolfier. Med luftballongen kan man flyga och göra en resa i luften. Ballongen har ett hölje av lätt men starkt tyg. Under höljet finns en korg som man kan åka i och höljet fylls med lätt gas. När gasen är lättare än luften stiger ballongen uppåt. Luftballongen färdas i luften utan en motor. Bröderna uppfann detta genom en flygfarkost som skulle innebära "lättare än luft". Samma år skickade Montgolfiere upp ett får, en tupp och en anka upp med en luftballong därmed blev dessa djur de första med att flyga.

## Creative Writing

Beautiful voices, the elves are singing and their voices are echoing in the mountains. If one were to stand there, watching over them it would be a mighty sight. You would feel their voices blending in with every cell in your body. Without warning the valley is filled with darkness, the evil has returned and the elves are scared off, disappearing into the nature one by one. They are separated, they stand alone against this darkness and then suddenly everything is quiet. You could feel that time stood still, the king has fallen. Hope is lost among the elves as they feel the sorrow spreading out through the nature itself, not only a king has fallen, but also a friend of the nature. No help was coming from mankind that day, nor the dwarfs. However the nature now stood up against the evil, keeping the darkness

away. The hope is returning and you could hear the voices of the elves starting to cry out in a song of sorrow and might, with a hint of hope. It was one of those songs that would raise ones courage, a song of hope. The elves could now reunite and fight as one again, to fight with the nature, with their friend. The battle turned and the darkness was pushed back out of the forest again, back into the holes it came from. The darkness was defeated, but there was no celebration that day, there was only grief and sorrow for the fallen king and for those who died with him.

FILIP KOERFER SCI11

# L'invention française: le tube néon - Uppfinning: neonlysröret

David Skymberg EU12

La France a beaucoup d'inventions importantes. L'une d'entre elle est le tube néon, qui est un appareil mis au point par un inventeur français, en l'an 1910. Il a été mis au point par Georges Claude qui était un ingénieur français et aussi un inventeur. Il est né le 24 septembre 1870 et il est mort le 23 mai 1960. Il est surtout connu pour avoir trouvé un moyen de condenser l'air pour extraire l'énergie des fonds marins. Mais l'une de ses inventions les plus populaires étaient des tubes néons qui déclenchent une forte lumière. Il a eu son inspiration d'autres inventions, par exemple des inventions de Daniel McFarlan Moore, même si son talent lors de la condensation a été très utile pour le développement des tubes.

Les néons ont de nombreuses utilisations, par exemple, pour les signes de texte éclairés, ce qui est très fréquent de voir dans la nuit. L'invention a existé longtemps en France, mais en 1923, Claude, avec son entreprise (appelée « Claude Neon »), les enseignes au néon sont introduites aux États-Unis, à Los Angeles. Les signes sont rapidement devenus populaires et les gens ont vraiment admiré la belle lumière, à la fois pendant le jour et la nuit. Les gens n'en croyaient pas leurs yeux. Ils pensaient que c'était de la pure magie. Ils ont commencé à appeler le néon « liquide enflammé ».

Mais comment fonctionne un tube au néon ? Il s'agit d'un tube qui contient des gaz mélangés, dans lesquels le néon est aussi inclus. Le tube est constitué de verre, et à chaque extrémité, il y a deux électrodes. Quand ces deux électrodes sont exposés à plusieurs milliers de volts, elle émettent différents gaz de différentes couleurs. Le néon a une couleur rouge, et d'autres gaz comme l'hélium a une couleur jaune, et le mercure est bleu.

Frankrike har många viktiga uppfinningar. En av dem är neonröret, vilket är en uppfinning som utvecklats av en fransk uppfinnare, år 1910. Den utvecklas av Georges Claude, som också var en fransk ingenjör och uppfinnare. Han föddes den 24 september 1870, och dog 23 maj 1960. Han är mest känd för att ha hittat ett sätt att kondensera luft för att utvinna energi från havsbotten. Men en av hans mest populära uppfinningar var neonröret som utlöser ett starkt ljus. Han fick sin inspiration från andra uppfinningar såsom uppfinningar av Daniel McFarlan Moore, även hans talang om kondensation var till stor hjälp i utvecklingen av röret.

Neonljuset har många användningsområden, till exempel, att belysa text, vilket är mycket vanligt att man ser på natten. Uppfinningen har funnits länge i Frankrike, men i år 1923, gjorde Claude, tillsammans med hans firma (vid namn Claude Neon), introducerades de i USA, i Los Angeles. Skyltarna blev snabbt populära och folk beundrade verkligen det vackra ljuset, både under dagen och under natten. Folk kunde inte tro sina ögon. De tyckte det var ren magi. De började kalla neonet för "brinnande vätska".

Men hur fungerar ett neonrör? Det är ett rör innehållande blandad gas, som innehåller neon. Röret är tillverkat av glas, och vid varje ände det finns två elektroder. När dessa två elektroder utsätts för flera tusen volt, avges gas i olika färger. Neongasen har röd färg, och andra gaser såsom helium är gult, och kvicksilver är blått.



# L'Arc de Triomphe - Triumfbågen

Vanna Pettersson EU13

L'Arc de Triomphe est l'un des plus célèbres monuments de Paris. Il se trouve au centre de la Place Charles de Gaulle à l'extrémité ouest de l'avenue des Champs-Élysées. L'Arc de Triomphe a été construit entre 1806 et 1836 et a été conçu par l'architecte français Jean-François-Thérèse Chalgrin et fut fini par Guillaume Abel Blouet.

Napoléon a décidé que le bâtiment représenterait la victoire d'Austerlitz en 1805, mais le règne de Napoléon s'est achevé avant la fin de la construction de l'Arc. Par conséquent, il a fallu jusqu'en 1836 avant que le bâtiment ne fut terminé. Il fut inauguré le 29 Juillet 1836 pour le sixième anniversaire de la Révolution de Juillet.

Sous l'Arc se trouve La Tombe du Soldat inconnu de la première guerre mondiale et la flamme a été conçue en son honneur, comme un symbole de tous les soldats qui ont perdu leur vie pour la défense de la France. Elle a d'abord été allumée le 11 novembre 1923 et une cérémonie a lieu tous les jours depuis, même quand Paris a été occupée pendant la seconde guerre mondiale. Des grandes manifestations ont eu lieu le 11 novembre au cours de seconde guerre mondiale, au mépris de l'armée allemande et la cérémonie a alors gagné une connotation patriotique. La cérémonie se fait tous les jours à 18h30. Quand vous êtes en France, vous ne pouvez pas échapper au souvenir de la guerre en Europe, et ceci démontre combien il est important pour les Français de s'en souvenir. Cela permet

également de mieux comprendre pourquoi chaque année à la fête nationale, on pose avec des parades militaires gigantesque dans toutes les grandes villes. Pour un suédois, c'est un peu intimidant de voir ce militarisme qui existe toujours, mais il remplit son objectif. Celui de permettre aux gens



de réfléchir sur leur propre histoire et de la connaître.

Triumfbågen är en av mest kända monumenten i Paris. Den finner man i mitten av Place Charles de Gaulle, vid den västra änden av Champs-Élysées. Triumfbågen byggdes mellan 1806 och 1836 och ritades av den franske arkitekten Jean-François-Thérèse Chalgrin och avslutades av Guillaume Abel Blouet.

Napoléon beslöt att byggnaden skulle vara ett minne för segern vid Austerlitz år 1805, men hans regeringstid tog slut före byggnaden hann avslutas. Den invigdes slutligen i juli år 1836, den sjätte årsdagen av julirevolutionen. Under l'Arc finns Den Okända Soldaten från WWI begravd och lågan var avsedd att hedra, som en symbol för alla de soldater som förlorade sina liv för att försvara Frankrike.

När okända soldater begravs vid militära ceremonier på centrala platser, kallas dessa platser monument. Lågan tändes för första gången den 11 november år 1923 och sedan dess har en ceremoni ägt rum varje dag, trots att Paris ockuperades under andra världskriget. Stora demonstrationer hölls den 11 november under andra världskriget, i strid med den tyska armén och ceremonin som sedan resulterade i patriotisk konnotation. Ceremonin äger rum varje dag kl 18:30. När man befinner sig i Frankrike kan man inte undgå i vardagen att bli påmind över Europas krig och det vittnar om hur viktigt det är för fransmännen att minnas detta. Därmed förstår man också bättre varför man varje år vid nationaldagen, ställer till med gigantiska militärparader i alla större städer. För en svensk kan det kännas lite skrämmande att se den här militarismen som fortfarande finns, men den fyller sitt syfte. Om inte annat låter den människorna tänka över sin egen historia och känna den.

## The haunted man

Everybody said so.

Far be it from me to assert that what everybody says must be true. Everybody is, often, as likely to be wrong as right. In the general experience, everybody has been wrong so often, and it has taken in most instances such a weary while to find out how wrong, that the authority is proved to be fallible. Everybody may sometimes be right; 'but that's no rule,' as the ghost of Giles Scroggins says in the ballad.

The dread word, GHOST, recalls me.

Everybody said he looked like a haunted man. The extent of my present claim for everybody is, that they were so far right. He did.

Who could have seen his hollow cheek, his sunken brilliant eye; his black attired figure, indefinably grim, although well-knit and well-proportioned; his grizzled hair hanging, like tangled sea-weed, about his face, - as if he had been, through his whole life, a lonely mark for the chafing and beating of the great deep of humanity, - but might have said he looked like a haunted man?

Who could have observed his manner, taciturn, thoughtful, gloomy, shadowed by habitual reserve, retiring always and jocund never, with a distraught air of reverting to a bygone place and time, or of listening to some old echoes in his

mind, but might have said it was the manner of a haunted man?

Who could have heard his voice, slow-speaking, deep, and grave, with a natural fulness and melody in it which caught a hold of you, holding you prison in its enchanting coldness - as if every word that left him was not a part of this world but rather a remnant of ages past - but might have said he sounded like a haunted man?

A haunted man he seemed, to all he met and all who saw him, though no one knew his name. In the eye of the people a man with no name is a man of no purpose. No meaning, no beginning, no end. A haunted man, trapped in time on his own conditions though unable to get out.

That winter, - how long ago it seems - the haunted man had not been seen for many a year. Though history told of the one who wanders the nights, he was no longer thought of as more than a memory, a soon to be forgotten remnant of a time that was no more.

If we were to believe the stories that were told, no man alive would cross the path of this haunted man. No one would dare neither tread across his path nor follow his step although his very existence was alluring. His cold demeanor and scornful eyes were just as intriguing as they

were dreadful.

If we were to believe the stories, his eyes would lock with yours and draw you close, into his cold embrace from which you shall never escape once you've entered it.

That winter, we no longer believed the stories told. They were not yet forgotten, just dismissed as no more than ancient folk lore of no value lest you cared to teach your child of horror, death and misery. And so the haunted man brought to us the coldness and misery of a long and cold winter without an end, while we watched in silence and were slowly drawn into his cold embrace.

Thus winter descended upon us, and as time went on we fell further and further into the darkness and cold of the haunted man's power. No one was spared when the winter filled our minds and once it reached our hearts we were lost forever, frozen in time. Just as the haunted man of no name and meaning, no beginning, no end. Together, we were trapped in time on his conditions, forever unable to get out.

FELICIA PURANEN ASA11

# Dante & amici

Hugo Ingemarsson EU11 & Malva Hornfelt ASA11

**C'**era una volta un ragazzo solo, era Dante Alighieri. Dante è nella sua camera e prova a scrivere una poesia profonda, ma...

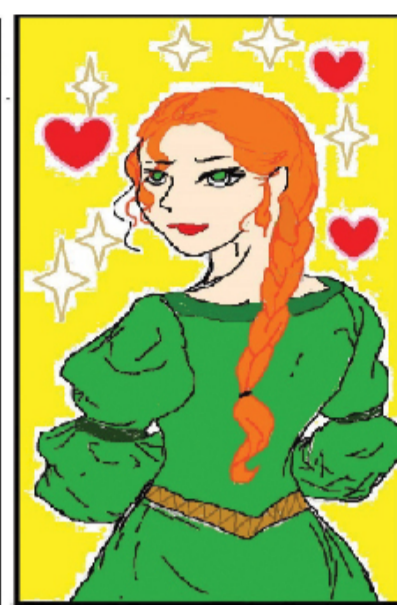
Det var en gång en ensam pojke, det var Dante Alighieri. Dante är i sitt rum och försöker skriva en djup dikt men...



Jäklar! Den här texten är jättedålig! Jag skulle vilja vara ledsen för att kunna skriva en riktig hjärtskärande dikt.



Vem är hon?



Vilken kvinna!



[Beatrices pojkvän]

Beatrice, älskling, låt oss gå på vår dejt!



Nu vill jag skriva! "Mitt hjärta gör ont på grund av den underbara Beatrice" De kommer att gråta som små barn.



Men... Beatrice, varför är du inte min?

## Tyck till!

av Letizia Montagnani

Jag som är ansvarig för den här språktidningen hoppas att du tyckte om den och att du vill gärna lämna några synpunkter. Vad var bra? Vad var dåligt? Vad skulle ni vilja läsa i kommande nummer? Och vad ska tidningen heta?

Tanken är att ge ut ett nummer under höstterminen och ett under vårterminen så kom gärna med förslag om vad du vill se på nästa nummer.

**God Jul & Gott Nytt År!**